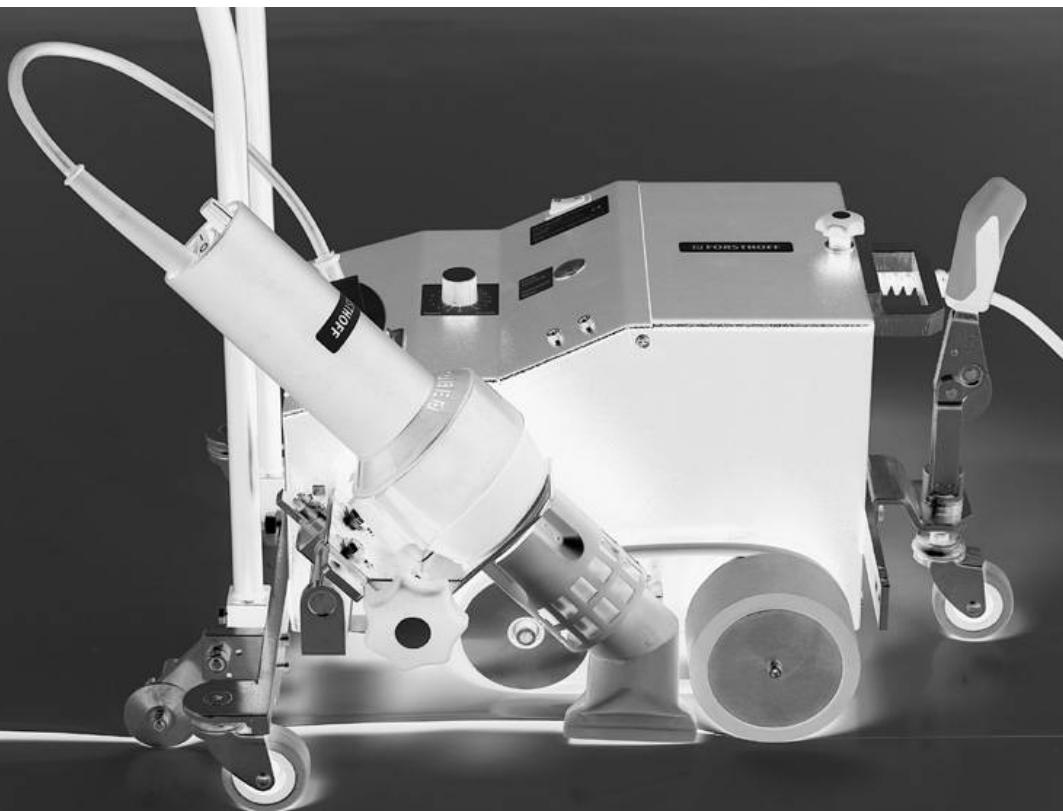


FORSTHOFF



FORSTHOFF-D

RU

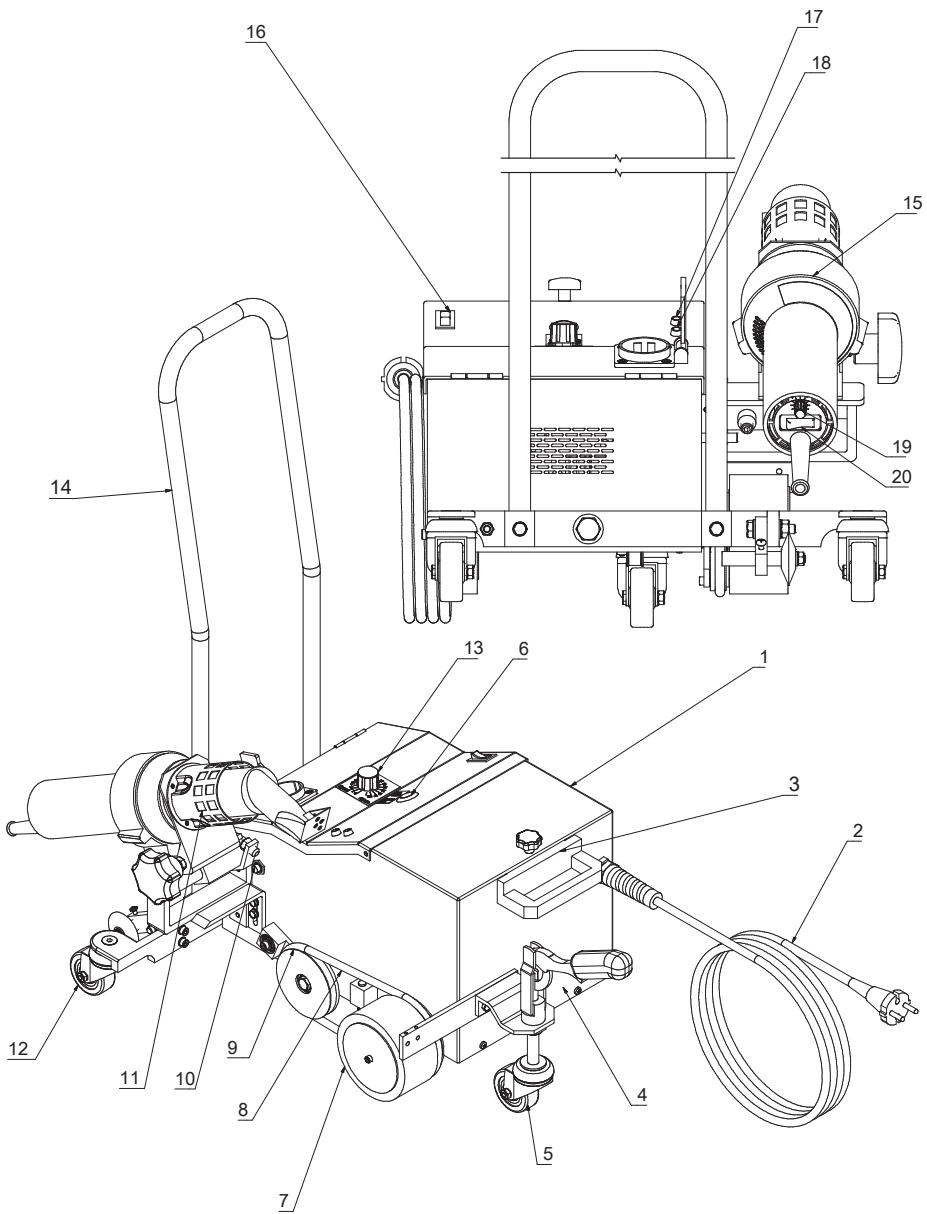
Инструкция по эксплуатации

DE

Bedienungsanleitung

EN

Operating Instructions



Состав изделия

FORSTHOFF-D

1. Корпус
2. Шнур питания
3. Рукоятка для переноски
4. Рукоятка перемещения колеса для пассивной перевозки
5. Колесо для пассивной перевозки
6. Кнопка включения постоянного привода
7. Прижимной/приводной ролик
8. Прижимной ремень
9. Пассивный шкив прижимного ремня
10. Микроконтакт включения привода
11. Сопло горячего воздуха
12. Передние поворотные колеса
13. Ручка настройки скорости сварки
14. Рабочая рукоятка
15. Термофен
16. Общий выключатель питания
17. Зеленый светодиод - индикация включения привода
18. Красный светодиод - индикация автоотключения привода
19. Ручка настройки температуры воздуха
20. Выключатель питания нагревателя

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно прочтайте инструкцию перед эксплуатацией машины; храните инструкцию в надежном месте с возможностью доступа.

FORSTHOFF-D

Автоматический аппарат для сварки горячим воздухом

Назначение :

Аппарат предназначен для сварки внахлест полимерных пленок, баннерных или тентовых тканей, синтетических брезентов, кровельных покрытий из PVC-P, PE, ECB, CSPE, EPDM, PVDF и пр., а натуральных тканей и брезентов, ламинированных указанными материалами. Скорость сварки и температура воздуха регулируются автоматически, направление движения задается оператором вручную.

Ширина сварного шва : 40 мм или 45 мм

ВНИМАНИЕ

-  Смертельная опасность при открытии аппарата в связи с электрическими компонентами внутри корпуса. Перед открытием отключите шнур питания.
-  Риск возгорания или взрыва в случае неправильного использования приборов горячего воздуха, в частности вблизи горючих материалов и взрывчатых газов.

-  Риск ожогов! Не касайтесь нагревенного корпуса нагревателя или сопла горячего воздуха, не направляйте сопло на людей или животных. После работы остудите сопло.

-  Включайте шнур питания только в сеть с заземлением. Нарушение заземления влечет риск поражения электрическим током.

При использовании удлинителей убедитесь, что они имеют работоспособный контакт заземления !



ВНИМАНИЕ



Напряжение в сети питания должно соответствовать значению, указанному на табличке аппарата.



В случае работы в полевых условиях рекомендуется использовать устройства автоматической защиты сети питания.



Аппарат должен эксплуатироваться под строгим надзором. Нагрев может достичь горючих материалов.



Оберегайте аппарат от воздействия воды и влаги.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

КЛАСС ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ I

Напряжение питания, В~	230
Частота, Гц	50/60
Мощность, Вт	4000
Тем. воздуха, °C	20-650, регулируемая
Скорость сварки, м/мин	1-18
Уровень шума	<70 dB
Масса со шнуром питания, кг	29,5
Размеры без рабочей рукоятки, мм	520 x 385 x 320

Порядок работы FORSTHOFF-D

Подготовка к работе



- Перед началом работы проверьте шнур питания (2) и вилку, убедитесь в отсутствии привреждений.
- Потяните термофен (15) за забачатую рукоятку и поднимите поворотом рукоятки против ч.с. до упора.
- Установите рабочую рукоятку (14).
- Включите шнур питания в сеть, убедившись, что напряжение соответствует табличке.
- Включите общий выключатель питания аппарата (16). Зеленый светодиод (17) начнет мигать, показывая, что аппарат готов к работе, но привод пока не включен. Включите термофен (15) выключателем питания (20) на рукоятке.
- Отрегулируйте мощность нагрева воздуха, установив ручку настройки температуры (19) в нужное положение.
- Установите ручку настройки скорости сварки (13) в нужное положение.

Сварочный процесс

- Установите рукоятку (4) в нижнее положение. Перемещая аппарат на колесе (5), установите его над будущим сварным швом. Затем поднимите рукоятку (4).
- Поверните зубчатую рукоятку по ч.с., опуская сопло (11) термофена в нижнее положение, затем нажмите на зубчатую рукоятку, заводя сопло между слоями свариваемого материала. Это движение нажмет микроконтакт (10) и включит вращение прижимного/приводного ролика (7), что подтвердится постоянным свечением зеленого светодиода (17).
- Как вариант, кнопкой (6) можно включить привод, независимо от положения термофена и нажатия микроконтакта (10).
- По окончании сварки с помощью зубчатой рукоятки вынимают сопло (11) из шва и поднимают его вверх. Привод ролика (7) отключится автоматически.

- После окончания работы установите ручку настройки температуры воздуха (19) на ноль и дайте воздуху остудить нагреватель.
- Затем выключите термофен выключателем (20), переведя его в положение 0.
- Затем выключите аппарат, переведя общий выключатель (16) в положение 0, и отключите шнур питания от сети.

Принадлежности FORSTHOFF-D

- Допускается использование только оригинальных принадлежностей FORSTHOFF.

Обслуживание и ремонт

- Прочистите отверстия выхода воздуха на корпусе аппарата и фильтры термофена щеткой, если есть какие-либо загрязнения.
- Когда будет достигнута минимально допустимая длина графитовых щеток термофена, он просто отключится. Ресурс щеток около 1500 часов. Замена щеток должна производиться квалифицированным специалистом.
- Очистите сопло горячего воздуха (11) металлической щеткой.
- Проверьте шнур питания (2) и вилку, убедитесь в отсутствии привреждений.
- Ремонт аппарата должен выполняться только авторизованным сервисным центром FORSTHOFF.



Утилизация

Не утилизируйте аппарат или его части с бытовыми отходами. Для сохранения окружающей среды отправляйте аппарат или части на вторичную переработку.

Декларация о соответствии CE

FORSTHOFF GmbH, Freiheitstr. 24,
D – 42719 Solingen

Заявляет, что изделие

Тип: Аппарат для сварки горячим воздухом

Наименование: FORSTHOFF-D

соответствует требованиям следующих Европейских Директив:

EC directive 2006/95/EC - LVD

EC directive 2004/108/EC – EMC

EC directive 2011/65 – EU – RoHS

Соответствие директиве 2006/95/ЕС обеспечивается соблюдением следующих норм:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum : 2006 + A2:2006

EN 60335-2-45:2002

Последние цифры в маркировке CE обозначают год: 13

Соответствие директиве 2004/108/CE обеспечивается соблюдением следующих норм:

EN 55014-1:12/2006

EN 55014-2:02/1997+A1:12/2001

EN61000-3-2:4/2006

EN61000-3-3:1/1995+A1:6/2001+A2:11/2005

EN50581-2012

Настоящая декларация подтверждает соответствие перечисленным нормам, но не гарантирует свойства изделия в юридическом смысле. Необходимо ознакомиться с информацией по безопасности, представленной в сопроводительной документации.

Solingen, 01.07.2013

Andrea Forsthoff-Neeff

Директор, владелец компании

Garantie

На настоящее изделие распространяется гарантия сроком один год от даты приобретения (согласно счету-фактуре). Любые повреждения, являющиеся результатом производственного дефекта, будут устранены сервисным центром бесплатно. Гарантия не распространяется на нагревательный элемент.

При условии соблюдения положений о правовом регулировании, все другие претензии исключены.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, перегрузкой или неправильной эксплуатацией изделия.

Не принимаются претензии по изделиям, в которые владелец внес какие-либо технические изменения.

Производитель оставляет за собой право внесения изменений в конструкцию и/или технические характеристики изделия.

FORSTHOFF GmbH
Heissluftschweissgeräte und -Zubehör
Freiheitstraße 24
D-42719 Solingen

Telefon: +49 (0) 212 - 33 60 52

Telefax: +49 (0) 212 - 33 69 16

E-Mail: info@forsthoffwelding.com

Internet: www.forsthoffwelding.com

Geräte-Beschreibung

FORSTHOFF-D

1. Gehäuse
2. Netzanschlussleitung
3. Tragegriff/Gewicht
4. Aushebevorrichtung zum Leerlauf
5. Lenkrolle Aushebevorrichtung
6. Schalter Dauervorschub
7. Antriebsrolle
8. Niederhalteriemen
9. Umlenkrolle
10. Anfahrtschalter
11. Schweißdüse
12. Führungsarm mit Lenkrolle
13. Drehknopf Geschwindigkeit
14. Führungsgriff
15. Heissluftgebläse
16. Hauptschalter
17. Kontrolleuchte grün
(Betriebsbereitschaft)
18. Kontrolleuchte rot
(Fehlermeldung)
19. Drehknopf für Temperatur
20. Hauptschalter Heissluftgebläse

Bedienungsanleitung

vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

FORSTHOFF-D

Heissluft-Schweissautomat

Anwendung:

Handgeführter Heissluftschweissautomat zum Überlappschweißen von Planen, Folien, Dachplanen, beschichteten Geweben und Dichtungsbahnen aus PVC-P, PE, ECB, CSPE, EPDM, PVDF, etc, sowie PE-beschichtete Bändchengewebe für Lastwagen, Zelte, Markisen, Bootsplatten, Abdeckungen für Schwimmbäder, Biotope und Landwirtschaft.

Schweissnahtbreite: 40 mm oder 45 mm

VORSICHT



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich außer Sichtweite befinden.



Gerät vor **Feuchtigkeit und Nässe schützen**.

! WARNUNG

 **Lebensgefahr** beim Öffnen des Gerätes da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

 **Feuer- und Explosionsgefahr** bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.

 **Verbrennungsgefahr!** Heizelementrohr und Düse nicht in heißem Zustand berühren, Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen und Tiere richten.

 Gerät an eine **Steckdose mit Schutzleiter** anschliessen. Jede Unterbrechung des Schutzleiters innerhalb oder außerhalb des Gerätes ist gefährlich.

Nur Verlängerungskabel mit Schutzleiter verwenden!

TECHNISCHE DATEN

GERÄTESCHUTZKLASSE I

Spannung V~	230
Frequenz Hz	50/60
Leistung W	4000
Temperatur °C	20-650 stufenlos
Antrieb m/min	1-18
Geräusch-Emissionspegel	<70dB
Gewicht kg	29,5 (mit Anschlusskabel)
Masse mm	520 x 385 x 320 mm (ohne Führungsgriff)

Inbetriebnahme

FORSTHOFF-D

Betriebsbereitschaft



- Vor Inbetriebnahme Netzanschlussleitung (2) und Stecker auf elektrische und mechanische Beschädigungen überprüfen.
- Heissluftgebläse (15) mit Sterngriff auf Führungsschlitten herausziehen und bis zum Anschlag hochschwenken.
- Führungsgrieff montieren.
- Gerät an das Stromnetz anschliessen. Die Netzspannung muss mit der Gerätespannung übereinstimmen. Die Kontrollleuchte (17) blinkt grün.
- Gerät am Hauptschalter (16) einschalten. Die Kontrolleuchte Betriebsbereitschaft (17) blinkt grün und zeigt die Betriebsbereitschaft an.
- Heissluftgebläse (15) ebenfalls am Hauptschalter (20) einschalten.
- Potentiometer für Lufttemperatur (19) auf gewünschten Wert einstellen.
- Potentiometer für Geschwindigkeit (13) auf gewünschten Wert einstellen.

Schweissablauf

- Schweissautomat mittels Aushebevorrichtung (4) über der geplanten Schweissnaht positionieren. Mittels des Schalters für Dauervorschub (6) kann das Gerät bei Bedarf ohne Einschwenken des Heissluftgebläses mit Motorkraft in Schweissrichtung positioniert werden.
- Heissluftgebläse am Sterngriff in Schweissnaht bis zum Anschlag einschwenken. Der Automat wird automatisch über die Anfahrautomatik gestartet. Während des Schweissvorganges leuchtet die Kontrolleuchte (17) permanent grün.
- Nach der Schweissung wird das Heissluftgebläse am Sterngriff aus der Schweissnaht herausgezogen und bis zum Anschlag hochgeschwenkt. Der Automatenvorschub stoppt hierbei automatisch.
- Nach Beendigung der Schweissarbeiten das Potentiometer für Lufttemperatur auf Null stellen, damit das Gebläse abgekühlt wird.

- Heissluftgebläse am Hauptschalter (20) auf Schalterstellung 0 ausschalten.
- Schweissautomat am Hauptschalter (16) auf Schalterstellung 0 ausschalten und Gerät vom Netz trennen.

FORSTHOFF-D Zubehör

- Es darf nur FORSTHOFF-Zubehör verwendet werden.

Wartung und Reparaturen

- Lufteintrittsöffnungen des Automaten und Luftfilter des Heissluftgebläses sind bei Verschmutzung mit einem Pinsel zu reinigen.
- Beim Erreichen der Mindestlänge der Kohlebürsten schaltet der Motor des Gebläses automatisch ab. Die Kohlestandzeit beträgt minimum 1500 Stunden. Kohlebürsten von einer autorisierten Service-Stelle oder einem Fachbetrieb ersetzen lassen.
- Schweissdüse (11) mit Drahtbürste reinigen.
- Netzanschlussleitung (2) und Stecker auf elektrische und mechanische Beschädigungen überprüfen.
- Reparaturen des Gerätes nur von einer autorisierten Reparaturwerkstatt durchführen lassen.



Entsorgung

NICHT in den Hausmüll entsorgen! Führen Sie das nicht mehr gebrauchsfähige Gerät einer getrennten Sammlung zwecks umweltgerechter Wiederverwertung zu.

Hilfe bei Problemen

FORSTHOFF GmbH
Freiheitstr. 24, D - 42719 Solingen
GERMANY
Tel.: +49 (0) 212 336052
Fax: +49 (0) 212 336916
E-Mail: info@forsthoffwelding.com
Internet: www.forsthoffwelding.com

EG-Konformitätserklärung

FORSTHOFF GmbH, Freiheitstr. 24,
D – 42719 Solingen

erklärt, dass das Produkt

Geräteart: Heissluft-Schweissautomat

Typezeichnung: FORSTHOFF-D

Mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:

EG-Richtlinie 2006/95/EG-NSR

EG-Richtlinie 2004/108/EG – EMV

EG-Richtlinie 2011/65-EU-RoHS

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den Vorschriften der Richtlinie 2006/95/EG wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum: 2006 + A2:2006

EN 60335-2-45:2002

Die letzten Ziffern des Jahres in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde: 13

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den Vorschriften der Richtlinie 2004/108/EG wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

EN 55014-1:12/2006

EN 55014-2:02/1997+A1:12/2001

EN61000-3-2:4/2006

EN61000-3-3:1/1995+A1:6/2001+A2:11/2005

EN50581-2012

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften im rechtlichen Sinne. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Solingen, 01.07.2013

Andrea Forsthoff-Noeff

Geschäftsführerin, Firmeninhaberin

Gewährleistung

Für dieses Gerät besteht eine Gewährleistung von einem Jahr ab Kaufdatum. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch eine Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Garantie ausgenommen.

Weitere Ansprüche sind, vorbehaltlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.

Technische Änderungen vorbehalten.

FORSTHOFF GmbH
Heissluftschweissgeräte und -Zubehör
Freiheitstraße 24
D-42719 Solingen

Telefon: +49 (0) 212 - 33 60 52

Telefax: +49 (0) 212 - 33 69 16

E-Mail: info@forsthoffwelding.com

Internet: www.forsthoffwelding.com

Device description

FORSTHOFF-D

1. Housing
2. Mains connection cable
3. Carrying handle/weight
4. Lifting facility for neutral gear
5. Guide roller of lifting facility
6. Permanent feed switch
7. Drive roll
8. Blank holders
9. Deflection roller
10. Startup switch
11. Welding nozzle
12. Guide arm with guide roller
13. Speed knob
14. Guide grip
15. Hot air fan
16. Main switch
17. Green indicator lamp (ready-to-use)
18. Red indicator lamp (error report)
19. Temperature knob
20. Hot air fan main switch

OPERATING INSTRUCTIONS

Please read the operating instructions carefully before commissioning the machine and store them in a safe place for future reference.

FORSTHOFF-D

Hot air welding machine

Application:

Manually guided hot air welding machine for overlapping welding on tarpaulins, films, roofings, coated fabrics and sealing sheeting made of PVC-P, PE, ECB, CSPE, EPDM, PVDF, etc, as well as PE-coated woven fabrics for trucks, tents, awnings, boat tarpaulins, covers for swimming pools, biotopes and agriculture

Welding scene with: 40 mm or 45 mm

CAUTION

 **Danger of death** when opening the machine due to live components and connections being exposed. Remove the power plug from the socket before opening

 **Risk of fire and explosion** in the case of incorrect use of hot air devices, particularly near to flammable materials and explosive gases.

 **Risk of burns!** Do not touch heating element pipes and nozzles when hot. Allow the device to cool down. Do not point the stream of hot air at people or animals.

 Connect the device to a **socket with protective earth**. Disconnecting the protective earth within or outside of the device is dangerous!

Only use extension cables with protective earth!

CAUTION

 The **nominal voltage** stated on the device must match the mains voltage.

 A **residual current circuit breaker** is compulsory when using the device on building sites in order to protect others.

 The device must be operated under observation. Heat can make contact with flammable materials which are out of view.

 Protect the device against moisture and water

TECHNICAL DATA

MACHINE PROTECTION CLASS I

Voltage V~	230
Frequency Hz	50/60
Power W	4000
Temperature °C	20-650 progressive
Drive m/min	1-18
Noise emissions level	<70dB
Weight kg	29,5 (with connection cable)
Mass mm	520 x 385 x 320 mm (without guide handle)

Commissioning

FORSTHOFF-D

Ready-to-use



- Before commissioning, check the mains connection cable (2) and plug for electrical and mechanical damages.
- Pull out the hot air fan (15) on the guide carriage with the star handle and tilted upwards as far as it will go.
- Mount the guide grip.
- Connect the device to the mains. The mains voltages must match the device voltage. The indicator lamp (17) flashes green.
- Switch the device on with the main switch (16). The indicator lamp (17) flashes green to show that the device is ready for use. Also switch the hot air fan (15) on at the main switch (20).
- Set the potentiometer for the air temperature (19) to the required value.
- Set the potentiometer for the speed (13) to the required value.

Welding process

- Position the welding machine over the planned welding seam with the lifting facility (4). Using the switch for permanent feed (6), the device can be positioned with motor power in the direction of welding without pivoting the hot air fan
- Pivot the hot air fan as far as possible into the welding seam using the star handle. The machine is automatically started using startup automation. During the welding process, the indicator lamp (17) permanently illuminates green.
- After welding, the hot air fan is withdrawn from the welding seam with the star handle and pivoted up as far as possible. The machine feed stops automatically.
- After the end of welding work, set the potentiometer for the air temperature to zero so that the hot air fan can cool down.
- Switch off the hot air fan on the main switch (20) to the 0 switch position.
- Switch off the welding machine on the main switch (16) to the 0 switch position and disconnect the device from the mains.

FORSTHOFF-D accessories

- Only FORSTHOFF accessories may be used.

Maintenance and repairs

- Clean the air outlet openings on the machine and air filter of the hot air fan with a brush if there is any soiling.
- When the minimum length of the carbon brushes is reached, the fan motor automatically switches off. The carbon service life is a minimum of 1500 hours. Only allow carbon brushes to be replaced by an authorised service point or specialist company.
- Clean welding nozzles (11) with a wire brush.
- Check the mains connection cable (2) and plug for electrical and mechanical damages.
- Only allow repairs to the device to be performed by an authorised repair workshop.



Disposal

Do not dispose of the device in the household waste! Always recycle the device with separate collection of materials to protect the environment.

Assistance in case of problems

FORSTHOFF GmbH
Freiheitstr. 24, D - 42719 Solingen
GERMANY

Tel.: +49 (0) 212 336052
Fax: +49 (0) 212 336916
E-Mail: info@forsthoffwelding.com
Internet: www.forsthoffwelding.com

EC Declaration of Conformity

FORSTHOFF GmbH, Freiheitstr. 24,
D – 42719 Solingen

Declares that the product

Type of device: hot air welding machine

Name: FORSTHOFF-D

conforms to the regulations of the following European directives:

EC directive 2006/95/EC - LVD

EC directive 2004/108/EC – EMC

EC directive 2011/65 – EU – RoHS

The specified product's conformity with the regulations of directive 2006/95/EC is proven by compliance with the following norms:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 +
A12:2006 + Corrigendum: 2006 + A2:2006

EN 60335-2-45:2002

Last two figures of the year in which the CE mark was applied: 13

The specified product's conformity with the regulations of directive 2004/108/EC is proven by compliance with the following norms:

EN 55014-1:12/2006

EN 55014-2:02/1997+A1:12/2001

EN61000-3-2:4/2006

EN61000-3-3:1/1995+A1:6/2001+A2:11/2005

EN 50581-2012

This declaration certifies compliance with the specified directives, but does not provide assurance of the properties in the legal sense. The safety information supplied with the product documentation must be observed.

Solingen, 01.07.2013

Andrea Forsthoff-Neeff

General Manageress, Company Owner

Warranty

A one-year warranty is provided for this device from the date of purchase (proof provided with an invoice or delivery note). Any damages will be addressed with a replacement delivery of repair. Heating elements are excluded from this guarantee.

Subject to the provision of legal regulations, all other claims are excluded.

Damages caused by natural wearing tear, over-load or inappropriate use are excluded from the warranty.

No claims can be made for devices that have been converted or changed by the purchaser.

Technical changes are reserved.

FORSTHOFF GmbH
Heissluftschweissgeräte und -Zubehör
Freiheitstraße 24
D-42719 Solingen

Telefon: +49 (0) 212 - 33 60 52

Telefax: +49 (0) 212 - 33 69 16

E-Mail: info@forsthoffwelding.com

Internet: www.forsthoffwelding.com